

Glossario sulla pena di morte ita>fra

A	
A spese dello stato	Aux frais de l'état
Abbruttimento	Brutalisation
abolire la pena di morte per legge o in pratica	abolir la peine de mort en droit/dans la législation ou en pratique
abolizione di fatto della pena di morte	abolition <i>de facto</i> , dans les faits de la peine de mort
abolizione legale o di fatto	abolition de droit ou de fait
accusato (sost.)	prévenu
Accusatore	accusateur
Acquisto, vendita e possesso di droghe	Achat, vente et possession de drogues
Ad interim	Par intérim
Adottare una linea	Adopter une approche
adulterio	adultère
affidamento, dare un minore in affidamento a	confier la garde d'un mineur à
aggravante	(circonstance) aggravante
Ali Hassan Al Majid detto "Ali il chimico"	Ali Hassan Al Majid dit "Ali le chimiste"
allestire delle unità mobili su dei furgoni opportunamente modificati	mettre en place des unités mobiles d'exécution dans des fourgons aménagés à cet effet
Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i diritti umani (OHCHR)	Haut-Commissariat des Nations unies aux droits de l'homme
Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati (UNHCR)	Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés (HCR)
alto tradimento	haute trahison
ambasciata	ambassade
Ambulanza	ambulance
Ammanettare	Menotter
ammonimento	avertissement; admonestation (f)
amnistia; concedere l'amnistia, amnistiare	amnistie; accorder l'amnistie, amnistier
amputazione degli arti	amputation des membres

apostasia	apostasie
appartenenza ai Fratelli Musulmani (Siria)	appartenance à la confrérie des Frères musulmans
appello; presentare, fare appello contro una sentenza di primo grado; fare ricorso, ricorrere in appello	faire appel d'un jugement de première instance; se pourvoir en appel
Appendere ad un palo	Pendre à un poteau
applicazione della pena capitale	application de la peine capitale
Approccio garantista	Approche garantiste
appropriazione indebita	escroquerie
Arma caricata a salve	Arme chargée à blanc
armi da fuoco	armes à feu
arrestare	arrêter, appréhender
arresti domiciliari	(mise sous) résidence surveillée, assignation à résidence
arresto; spiccare un mandato di arresto; essere in stato di arresto	arrestation; émettre un mandat d'arrêt (o ordre d'arrestation); être en état d'arrestation
Arringa / Arringare Pronunciare le arringhe	La plaidoirie / Plaider Faire sa plaidoirie
asilo, concessione dell'asilo	octroi de l'asile, du droit d'asile
Assalitore	Assaillant
Assemblea Parlamentare del Consiglio d'Europa (PACE)	Assemblée parlementaire du Conseil d'Europe
assicurato con delle cinghie a un lettino di metallo	ceinturé à un petit lit de métal
Assistenza legale	Assistance légale
assistito da un avvocato	assisté d'un avocat
assoluzione	acquittement (per non aver commesso il fatto)
assolvere	acquitter
attacchi verbali contro la dirigenza	opposition verbale au gouvernement
attentati terroristici contro obiettivi governativi	attentats terroristes contre des objectifs gouvernementaux
attentato dinamitardo	attentat à la bombe
Attenuanti	Atténuant
Atti contrari all'islam	Actes contraires à l'islam

Atti incompatibili con la castità	Actes incompatibles avec la chasteté
atti non violenti	actes non violents
attivista	activiste
attività antigovernativa	activité anti gouvernementale
Attività in collusione con	Activité en collusion avec
attività sovversive contro il governo	activités subversives contre le gouvernement
Atto di clemenza	Acte de clémence
Aula di tribunale	Salle de tribunal
Auto blindate	Voiture blindée
avvelenare	empoisonner
Avvocati difensori	Avocat de la défense
Avvocato d'ufficio	Avocat commis d'office
avvocato di fiducia	avocat, défenseur de confiance
avvolto dal segreto	entouré de secret
Azione di lobbying	Action de lobbying
<u>B</u>	
Banco di prova	Le banc d'essai
Bandire una volta per tutte questa pratica	Vaincre définitivement cette pratique
barbiturico, massiccia dose di	forte dose, dose massive de barbiturique
Battaglia per l'abolizione della pena di morte	Lutte pour l'abolition de la peine de mort
Battuta d'arresto	Temps mort / Impasse
Bendare	Bander
Bestemmiatore	Le blasphémateur
blasfemia	blasphème
Bocciare una legge	Rejeter une loi
boia	boureau
Boicottaggio	Le boycottage

Botola	La trappe
braccio della morte	couloir de la mort, quartier des condamnés à mort
Brigantaggio	Le brigandage
Buca (tirarsi fuori dalla buca)	Le trou (s'extirper du trou)
buona condotta	bonne conduite
Bus della morte	Bus de la mort
C	
camera a gas	chambre à gaz
camera dell'esecuzione (di esecuzione)	chambre d'exécution
Camicia di forza	Camisole de force
Campagna "We, on Death Row" Death row = braccio della morte	Campagne "We, on death road", campagne publicitaire de Benetton lancée en février 2000, la dernière en collaboration avec O.Toscani.
Campagna abolizionista	Campagne pour /en faveur de l'abolition
campi di concentramento	camps de concentration
campi di rieducazione attraverso il lavoro	camps de rééducation par le travail
campo di applicazione	champ d'application, portée
Campo di detenzione	Camp de détention
campo di lavoro	camp de travail
campo di prigionia politica	camp pénitentiaire politique
Cancellazione degli articoli	Annulation des articles
capo di imputazione	chef d'accusation
cappio	Nœud de pendu; nœud coulant
capro espiatorio	bouc émissaire
Carcerazione preventiva	Détention provisoire
carcere a tempo indeterminato	prison, détention à durée indéterminée
carcere duro	prison ferme
Carcere femminile	Prison de femmes / Prison pour femmes

carcere, penitenziario di massima sicurezza	prison de, à sécurité maximale; prison de haute sécurité
Carta Africana sui Diritti Umani e dei Popoli (convenzione adottata dall'Unione Africana a Nairobi il 28 giugno 1981 nell'ambito della Conferenza dei Capi di Stato e di Governo dell'Organizzazione dell'Unità Africana (OUA). Il 21 ottobre 1986 è entrata in vigore, ratificata da 35 stati sul totale dei 50 membri dell'OUA.)	Charte africaine sur les Droits de l'Homme et des Peuples
Casi archiviati Cold case	Affaires classés
casi in sospenso	cas en suspens
casi penali	cas au pénal, affaires pénales
caso pendente innanzi...	cas pendant devant...
Castrare	Castrer
Castrazione chimica	Castration chimique
Catherine Ashton, Alto rappresentante per gli Affari Esteri e la Politica di Sicurezza dell'Unione Europea	Catherine Ashton, haute représentante de l'Union Européenne pour les affaires étrangères et la politique de sécurité
catturare	capturer
Cautela	Précaution
Cavia Fare da cavia	Le cobaye Servir de cobaye à quelqu'un
Caviglie ammanettate	Les chevilles menottées
Cecchino	Sniper / Tireur isolé
CEDEAO	La Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO) est une organisation internationale régionale. Son but principal est de promouvoir la coopération et l'intégration avec pour objectif de créer une union économique et monétaire entre les pays de l'Afrique de l'Ouest. Elle fut créée le 28 mai 1975 et compte aujourd'hui 15 États membres.
cella	cellule
cella d'isolamento	cellule d'isolement
certezza della pena	certitude de la peine

cibo contraffatto e tossico	denrées alimentaires, nourriture, aliments contrefaits et toxiques
clemenza	clémence
Coalizione mondiale contro la pena di morte	Coalition mondiale contre la peine de mort
Coi piedi davanti	Sortir de prison seulement après la mort
coinvolgimento	implication
Colonnello Gheddafi	colonel Kadhafi
colpevolezza	culpabilité
Colpo alla nuca	Coup à la nuque Frapper à la nuque
Colpo di fucile sparato a distanza ravvicinata	Coup de fusil tiré à courte distance
colpo di grazia	coup de grâce (tirer)
Coltellate	Coup de couteau
come sancito da	comme prévu par
Comitato diritti umani delle nazioni Unite	Comité Droits de l'Homme des Nations Unies
commettere un crimine	commettre un crime
comminare la pena capitale a...	prononcer des peines capitales, de mort à l'encontre de...; infliger la peine capitale
Comminare pene severe	Prévoir des peines sévères
Commissione Africana sui/per i Diritti Umani e dei Popoli	Commission Africaine sur les/des Droits de l'Homme et des Peuples (Commission africaine)
commisurazione della pena	fixation, détermination de la peine
commutare la pena di morte in pena detentiva	commuer la peine de mort en peine de détention, d'emprisonnement
commutazione in ergastolo	commutation e prison à vie
comparire davanti al giudice	comparaître devant le tribunal
complice	complice
complotto, ordire un	complot, ourdir un
Concedere la clemenza	Accorder la clémence
concezione retributiva della pena	conception rétributive de la peine (caractère retributif de la peine)
Concorso in omicidio	Participation à un homicide

condanna a morte (nei confronti di)	condamnation à mort (à l'encontre de)
Condanna a vita	Condamner à vie
Condanna detentiva	Condamnation de détention
condannare in contumacia	condamner par contumace, par défaut
condannato alla pena capitale	sous le coup d'une sentence capitale
Condanne a morte emesse in primo grado	Condamnations à mort prononcées au premier degré
condizionale (sost.)	sursis, le
condonare una pena	remettre une peine
conducenti ubriachi	conducteurs ivres
confessare	avouer
Confessione Estorcere una confessione Ritrarre una confessione	Un aveu Extorquer / Arracher / Obtenir des aveux Rétracter des aveux
Confessioni forzate	Les aveux forcés
confinare	confiner; assigner à résidence forcée (ou surveillée)
confino	résidence forcée, résidence surveillée
confisca dei beni	confiscation des biens
consegna di un premio	la remise d'un prix
consenso all'espianto d'organi	le consentement des prisonniers ou de leurs familles pour le don d'organe
consumo di droghe	utilisation de drogues
contrabbando	contrebande (la)
contraffazione di denaro, di moneta	faux monnayage
Convenzione contro la tortura e i trattamenti e le punizioni crudeli, inumani o degradanti	Convention contre la Torture et les traitements et punitions cruels, inhumains ou dégradants
Convenzione Europea per la Protezione dei Diritti Umani e delle Libertà Fondamentali	Convention européenne pour la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales
Convenzione Europea sulla Mutua Assistenza in Materia Penale	Convention européenne sur l'assistance mutuelle en matière pénale
convenzione europea sulle estradizioni	convention européenne sur l'extradition
Convenzione internazionale sui diritti dell'infanzia, Convenzione sui diritti del fanciullo	Convention internationale des droits de l'enfant, Convention relative aux droits de l'enfant

Corpo crivellato di colpi	Corps criblé de balles
Corpo martoriato	Corps tourmenté
Corte caraibica di giustizia	Cour caribéenne de justice
Corte di seconda istanza	juridiction de seconde instance
Corte Penale Internazionale	Cour pénale internationale
Corte Suprema	La Cour Suprême
corti militari speciali	cours militaires spéciales
Cospirazione contro il governo	Conspiration contre le gouvernement
Cospirazione politica	La conspiration politique
cosponsor	les états qui ont coparrainé...
Costituzionalità	Constitutionnalité
crematorio	four crématoire
crimini contro l'umanità	crimes contre l'humanité
Crimini efferati	Crimes atroces / affreux
crimini ordinari	crimes de droit commun; crimes, infractions, délits ordinaires
crimini terroristici	crimes terroristes
Crocifissione	Crucifixion
Crudeltà	Cruauté
CSM : Consiglio Superiore della Magistratura Presidente Giorgio Napolitano Vicepresidente Nicola Mancino	Conseil Supérieur de la Magistrature
Custodia cautelare	Détention provisoire Placer en détention provisoire
<u>D</u>	
danneggiamento	endommagement
decapitazione	décapitation
Decongestionare le prigioni	Décongestionner les prisons
Decorrenza (cha ha decorrenza da)	En vigueur à partir de
decretare una moratoria delle esecuzioni	décréter un moratoire sur les exécutions

delinquente	délinquant
Denigrazione	Dénigrement
Detenuti assegnati al carcere duro	Les détenus sous un régime d'emprisonnement strict / soumis à un régime d'emprisonnement strict
Detenuti nel braccio della morte	Détenu dans le couloir de la mort Détenu du couloir de la mort Détenu enfermé dans le couloir de la mort
detenuto politico	prisonnier d'opinion, détenu politique
detenuto, prigioniero	déténu, prisonnier
detenzione arbitraria	détention arbitraire
detenzione in "incommunicado", in segreto, in isolamento	détention au secret
dibattimento	débat
dibattimento a porte chiuse	débat à huis clos
dichiarare la propria innocenza	clamer son innocence
diffamazione intenzionale	diffamation intentionnelle
dire messa	célébrer, dire la messe
dirimere una controversia	régler un différend
diritto a un processo giusto	droit à un procès équitable/juste
Diritto fondamentale e inviolabile	Droit fondamental et inviolable
dirottamento della nave da crociera Achille Lauro	détournement du navire de croisière Achille Lauro
disegno di legge	projet de loi
Disertore	Déserteur
Diserzione	Désertion
Diserzione di fronte al nemico	Désertion à l'ennemi
disordini (scoppiare)	troubles (éclater)
disporre della vita umana	disposer de la vie humaine
dissenso politico o religioso	dissidence politique ou religieuse
Dissidente	Dissident
Disturbi psichici	Trouble psychique

Disturbo della quiete pubblica	Trouble à l'ordre publique Trouble à la tranquillité publique
Disumanità	Inhumanité
Dittatore	Dictateur
Divieto di esecuzione	Interdiction d'exécution
domanda di grazia	recours en grâce
Donazione di organi	Le don d'organes
Droghe pesanti Droghe leggere	Drogues dures Drogues douces
duplice omicidio	double homicide
E	
edifici governativi	bâtiments gouvernementaux
effetti personali	effets personnels
effetto deterrente	effet dissuasif
Effetto retroattivo	Effet rétroactif
effettuare esecuzioni	procéder, avoir recours à des exécutions
effettuare l'iniezione letale	administrer l'injection létale
egida, sotto l'egida di	sous l'égide de
Elementi probatori	Éléments probatoires
elettrocuzione, elettroesecuzione	électrocution
Elezioni contestate per brogli	Elections contestées en raison de fraude électorale
Emendamento	Amendement
emettere una condanna a morte	émettre une condamnation à mort
emettere una sentenza	rendre un arrêt, un verdict, une sentence
endovena	(piqûre) intraveineuse
Ergastolano	Prisonnier à perpétuité
ergastolo	réclusion, emprisonnement, prison à perpétuité; prison à vie
ergastolo con lavori forzati	prison à vie avec travaux forcés

ergastolo senza condizionale	prison à vie sans sursis
esecuzione (capitale)	exécution (capitale)
esecuzione extragiudiziaria	exécution extrajudiciaire
esecuzioni di massa	exécution de masse
esecuzioni in pubblico	exécution en public
Esecuzioni sommarie	Exécutions sommaires
eseguire la pena di morte	supplicier, exécuter, mettre à exécution la peine de mort
eseguire una condanna	exécuter une condamnation
esercitare la pena di morte	exercer, pratiquer, avoir recours à, recourir à la peine de mort
espellere	expulser
Espianto	Le prélèvement des organes
Esplosivi a fini di eversione	Explosifs à des fins subversifs
Essere ammassati	Etre entassés
essere avvisato della propria esecuzione	être prévenu de son exécution
estorcere una confessione (sotto tortura)	arracher, extorquer un aveu (sous la torture)
estorsione	extorsion
estradare	extrader
Estradizione	Extradition
esule	exilé
etnia	ethnie
Evasione delle tasse NB: Elusione fiscale	Fraude fiscale NB : évasion fiscale
E	
falsa testimonianza	faux témoignage
false fatture	fausses factures
falsificazione di denaro	faux monnayage
fare proseliti	faire des prosélytes

fattispecie	cas d'espèce
FBI (Federal Bureau of Investigation)	Bureau fédéral d'investigation
Fermo di polizia	Arrestation
filtrare, una notizia è filtrata	filtrer, une nouvelle a filtré
Fine pena mai	Le principe selon lequel la peine n'a jamais fin
Fine riabilitativo	Objectif réhabilitatif / de réhabilitation
focolaio di rivolta	foyer de révolte
fonte ufficioso	source non autorisée, officieuse
forca	gibet
forze dell'ordine	forces de l'ordre
forze di sicurezza	forces de sécurité
Forze paramilitari	Forces paramilitaires
fossa comune	fosse commune
frodare	frauder
fronte abolizionista	front abolitionniste
frustare	fouetter
frustate	coup de fouet
fucilato	fusillé, personne fusillée
fucilazione; condannare alla fucilazione	fusillade, exécution par fusillade, mort par les armes; condamner à être passé par les armes; peloton d'exécution
furto	vol
Furto con scasso	Vol avec effraction
furto di mucche	vol de vaches
fustigazione	fustigation
<u>G</u>	
Garanzie processuali	Garantie de procédure Garantie judiciaire
Gas lacrimogeni	Gaz lacrymogène

Genocidio	Génocide
gioco d'azzardo	jeu de hasard
giornata mondiale contro la pena di morte (10 ottobre)	journée mondiale contre la peine de mort
giro di vite; dare un giro di vite	tour de vis, serrer la vis
Giunta militare birmana	junte militaire birmane
Giura popolare	Le jury populaire
Giurisdizione	Juridiction
giustizia sommaria	justice sommaire
giustiziare	exécuter, supplicier
giustiziato	supplicié
Gratuita inflizione di sofferenza	Infliction de souffrance gratuite Infliger de la souffrance gratuite
grazia, chiedere la grazia	se pourvoir en grâce
graziare	gracier, accorder la grâce
gruppi razziali, etnici e religiosi	groupes raciaux, ethniques et religieux
Guardiani della Rivoluzione della Repubblica Islamica.	Gardiens de la révolution de la république Islamique, de la révolution islamique (pasdaran)
guida in stato di ebbrezza	conduite sous l'empire de l'alcool, conduite en état d'ivresse, conduite sous l'influence de l'alcool
I	
impianti petroliferi	installations pétrolières
impiccagione; essere condannato all'impiccagione	pendaison; être condamné à être pendu
impiccare	pendre
impiccato	personne pendue
imputato	accusé, prévenu, inculpé
imputazione	imputation, accusation, inculpation
in sede di Nazioni Unite	dans l'enceinte des Nations Unies
In ultima istanza	En dernière instance En dernier ressort
inasprimento della pena	aggravation de la peine

Incappucciare	Encapuchonner
incarcerare	incarcérer, emprisonner, arrêter
incendio doloso	incendie volontaire
Inciviltà	Incivilité
incriminazione	incrimination
Indennizzo (cospicuo indennizzo)	Indemnisation
indolore	indolore, sans douleur
Infermità mentale	Maladie mentale
Infilare l'ago nelle vene	Insérer l'aiguille dans la veine
infliggere la minore sofferenza possibile	infliger le minimum de souffrances possibles
infliggere una condanna a morte	infliger la peine de mort, une condamnation à mort
iniezione letale	injection létale
insorto	insurgé
insufficienza di prove	insuffisance de preuves
insurrezione	insurrection
intossicazione	intoxication
inviato speciale dell'ONU	Envoyé spécial de l'ONU (rapporteur???)
isolamento	isolement
istituire un gruppo di lavoro	mettre sur pied un groupe de travail
istituire, introdurre una moratoria delle esecuzioni	instaurer un moratoire sur les exécutions
Istruire un processo	Instruire un procès
iter, processo legislativo; avviare un	processus législatif; amorcer un
L	
lapidazione; esecuzione tramite lapidazione	lapidation; exécution par lapidation
latte alla melamina	lait à la mélamine
Lavori forzati	Travaux forcés
Lavori socialmente utili	Le TIG (travail d'intérêt général)est une sanction pénale de substitution à l'emprisonnement. Il es

	aussi appelé : Travaux d'utilité publique Travaux d'utilité collective
legale o di fatto	de droit ou de fait
Legge del taglione	Loi du talion
Leggi restrittive	Lois restrictives
libertà condizionale	liberté sous condition
libertà di opinione e di espressione	liberté d'opinion et d'expression
libertà vigilata	mise en liberté surveillée
Linciaggio	Lynchage (Lynchage médiatique)
Linciare	Lyncher
linea dura	ligne dure
linee guida	lignes directrices
livido	un bleu
lotta nonviolenta	lutte non violente
<u>M</u>	
machete	Machette, la
maggior et�, raggiungere la	majorité, atteindre la
magistratura	magistrature
malati di mente	handicapés mentaux, personnes souffrant de troubles mentaux, malades mentaux
malattia mentale, turbe mentali	troubles mentaux (atteint de)
maltrattamento	mauvais traitement
mandato, ordine di arresto	mandat d'arrêt
Manicomi criminali	Hôpitaux psychiatriques pour criminels
Manifesta innocenza del condannato	Innocence évidente du condamné
manifestazioni di piazza	manifestations de rue
mantenimento della pena di morte	maintien de la peine de mort
materie che ricadono sotto la loro giurisdizione	matières relevant de leur juridiction

Mazzette	Pot-de-vin
Messa al bando	La mise hors loi, bannir, interdire
mi congratulo con	je félicite, je fais mes compliments à
migliaia, sono migliaia	se comptent par milliers
minori di 18 anni al momento del fatto	âgés de moins de 18 ans au moment , à l'époque des faits
Missione Onu di Assistenza all'Iraq (UNAMI)	Mission d'Assistance des Nations Unies en Iraq (UN Assistance Mission for Iraq (UNAMI))
Mitragliatrice	Mitrailleuse
Mix di tre farmaci: un sedativo, un anestetico che rilassa i muscoli e un paralizzante. Il terzo è quello fatale perche ferma il cuore	Mélange de trois médicaments : un sédatif, un anesthésique qui relaxe les muscles et un paralysant, celui fatal car il arrête le battement cardiaque
Mobilitare l'opinione pubblica	Mobiliser l'opinion publique
mohareb (nemico di Dio)	"ennemi de Dieu" (inimitié à l'égard de Dieu)
Molestie sessuali	Harcèlement sexuel
moratoria formale	Moratoire (le) formel
moratoria legale e di fatto	moratoire de jure ou de facto
moratoria universale delle esecuzioni	moratoire universel des exécutions
morte istantanea	mort instantanée
movimenti religiosi o spirituali non autorizzati, non riconosciuti dallo Stato	mouvements religieux ou spirituels interdits par l'État
Movimento per la Giustizia e l'Eguaglianza (JEM)	Mouvement pour la justice et l'égalité (Justice and Equality Movement)
multa	amende, infliger une amende
multipartitismo	multipartisme
Mutilazioni genitali femminili (MGF)	Mutilations génitales féminines (MGF)
<u>N</u>	
narcotraffico	trafic de drogue, de stupéfiants
Nessuno tocchi Caino	Ne touchez pas à Caïn est une association de citoyens et de parlementaires contre la peine de mort qui se bat depuis 1993 pour un moratoire universel des exécutions capitales établi par l'ONU. Ce moratoire représente pour nous le passage

	politique vers l'abolition qui peut donner, dans le respect des différences politiques, culturelles et religieuses, aux Etats qui maintiennent la peine de mort le temps nécessaire pour que s'affirme dans l'opinion publique et dans les lois un nouveau droit de la personne : celui de ne pas être tué suite à une sentence ou mesure judiciaire.
Nodo scorsoio	Le nœud du pendu / Nœud coulant
non hanno effettuato esecuzioni	n'ont exécuté personne
<u>O</u>	
occhio per occhio, dente per dente	œil pour œil, dent pour dent
OCSE : Organizzazione per la Cooperazione e lo Sviluppo economico	OCDE : Organisation pour la coopération et le développement économique
oltraggio al pudore	outrage à la pudeur
Omicida	Meurtrier
Omicidio Duplice omicidio	L'homicide Double homicide
Omicidio colposo	Homicide involontaire
Omicidio di stato	Homicide d'état
Omicidio plurimo	Pluri-homicide
omicidio premeditato	Homicide, meurtre avec préméditation, prémédité
omicidio preterintenzionale	homicide involontaire
oppio	opium
oppositori politici	opposants politiques
ordinamento giuridico prevede la pena capitale	L'ordre juridique prévoit la peine capitale
ordine di esecuzione	ordre d'exécution
Organizzazione dell'Unità Africana	Organisation de L'Unité Africaine (OUA)
Organizzazione per la libertà delle donne in Iraq	Organisation pour la liberté des femmes en Irak
OSCE, Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa	OSCE, Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe
ospedale psichiatrico	hôpital psychiatrique
osservare una moratoria delle esecuzioni	appliquer, instituer, introduire un moratoire des exécutions

<u>P</u>	
paese retenzionista	pays rétentionniste
paesi abolizionisti di fatto	pays abolitionnistes en pratique, de facto
Paesi dittatoriali	Pays dictatoriaux / à régime dictatorial
Paesi esecuzionisti	Pays exécuteurs
paesi illiberali	pays non libres
paesi totalmente abolizionisti	pays complètement abolitionnistes
paramedico	agg: paramédical; sost: personnel paramédical
parenti delle vittime	(membres de la) famille, les proches de la victime
Partito radicale Nonviolento Transnazionale e Transpartito	Parti Radical Nonviolent Transnational et Transparti
Patibolo Inviare al patibolo	L'échafaud (m.) Envoyer à l'échafaud
Patto Internazionale sui Diritti Economici, Sociali e Culturali.	Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels.
Patto, Convenzione Internazionale sui Diritti Civili e Politici	Pacte international relatif aux droits civils et politiques
pattugliamenti di polizia	patrouilles de police
peculato (malversazione di pubblico denaro)	détournement, malversation de fonds publics
pena corporale	peine corporelle, châtement corporel
pena detentiva	peine de détention, d'emprisonnement
pena di morte, pena capitale	peine de mort, peine capitale
pena inumana e degradante	peine inhumaine et dégradante
pene più leggere, lievi	peines plus légères, moins graves
pene severe	peines sévères
Penitenziari	Pénitencier
Penitenziari di massima sicurezza	Prison (pénitencier) de sécurité maximale
Pentagono (Dipartimento della Difesa USA)	le Pentagone
percosse	coups (coups et blessures, lésions)
Pericolosità	La dangerosité

perizia medico-legale	expertise médico-légale
Perseguire	Persécuter
persone condannate a morte	personnes passibles de la peine de mort
persone in attesa dell'esecuzione	personnes qui attendent d'être exécutées
Pestaggi Subire un pestaggio	Passage à tabac Etre victime d'un passage à tabac
picchiare	battre, frapper
plotone d'esecuzione	peloton d'exécution
Popolazione carceraria	Population carcérale
Porcellino d'india	Cochon d'Inde
porre il veto a qlcs	mettre le veto à qqch
Portare davanti a un tribunale Citare in tribunale	Convoquer au tribunal Traduire en justice
portavoce	porte-parole
posizione di stallo	point mort, impasse
possesso di droga	possession de drogue
possesso illegale di armi	possession illégale d'armes
potere discrezionale	pouvoir discrétionnaire
Potere dissuasivo	Pouvoir dissuasif
praticanti del Falun Gong	membres du Falun Gong
praticare la pena di morte	pratiquer/exercer la peine de mort
preavviso	préavis
Premio "Abolizionista dell'anno 2010"	Prix "L'abolitionniste de l'année 2010"
premio, assegnare un premio	Décerner, octroyer un prix
Prescrizione Cadere in prescrizione	Prescription Tomber en prescription
presunti crimini	crimes présumés
presunzione d'innocenza	présomption d'innocence
prezzo del sangue (diyah)	prix du sang

prigioniero politico	prisonnier d'opinion, détenu politique
processare qlcn	poursuivre en justice qqn, juger
processo a porte aperte	procès ouvert au public
processo d'appello	procès d'appel
Processo farsa	Procès farce
processo imparziale	procès impartial
Procuratore	Procureur
progetto di legge	projet de loi
pronunciare un verdetto	prononcer un verdict
proposta di legge	proposition de loi
Prosciogliere, proscioglimento	Acquitter, acquittement
protesta	protestation
protocollo addizionale relativo a	protocole additionnel relatif à
Protocollo di esecuzione	Le protocole d'exécution
<p>Protocollo di Maputo : è un trattato sui diritti delle donne in Africa adottato dall'Unione Africana l'11 luglio 2003 a Maputo, in Mozambico, nel contesto degli accordi definiti dalla Carta Africana dei Diritti dell'Uomo e dei Popoli. Il progetto del protocollo prese avvio nel 1995, in un incontro dei capi di stato dei paesi membri dell'UA.</p> <p>Il trattato è composto da 32 articoli che impegnano i paesi che lo ratificano ad adeguare la propria legislazione interna introducendo una serie estesa di diritti delle donne, tra cui il diritto alla dignità, alla vita, all'integrità psichica, all'eredità alla morte del marito, al possesso della terra, all'istruzione, al matrimonio consensuale, alla contraccezione e all'autonomia della pianificazione familiare. Nel protocollo vengono anche condannate formalmente per la prima volta tutte le pratiche tradizionali lesive dell'integrità fisica e psichica delle donne, come le mutilazioni genitali femminili (art. 5).</p> <p>Il Protocollo di Maputo è entrato in vigore il 25 novembre 2005 a seguito del conseguimento delle</p>	<p>Protocole de Maputo</p>

15 ratifiche necessarie; ad oggi è stato firmato da 42 paesi dell'Unione Africana e ratificato da 20.	
Prove a discarico	Preuves à décharge
prove ottenute sotto tortura	preuves obtenues sous la torture
pubblico ministero, pm (procura, pubblica accusa)	parquet, ministère public
pugnalare	poignarder
Pugno di ferro	Main de fer
punizione	châtiment
punizioni coraniche	châtiments coraniques
punizioni crudeli, inumane o degradanti	punitions, châtements cruels, inhumains et dégradants
<u>R</u>	
Raccolta di firme	La collecte des signatures
Raccolta fraudolenta di fondi	Collecte de fonds frauduleuse
rapimento	enlèvement
rapina	vol qualifié
rapina a mano armata	vol à main armée
ratificare una condanna a morte	ratifier une condamnation à mort
reati commessi in circostanze eccezionali	crimes commis dans des circonstances exceptionnelles
reati commessi in tempo di guerra	crimes commis en temps de guerre
reati comuni	infractions communes
reati non violenti	crimes non violents
reati passibili di pena di morte	crime passible de la peine de mort/ sanctionné par la peine de mort
reato	délit, crime, infraction
reato capitale	crime capital
recepire	transposer
recidivo	récidiviste
Reclusione	Réclusion Condamner quelqu'un à 8 ans de réclusion

Reclusione nei campi di prigionia	Réclusion dans les camps de rétention
reclutamento	recrutement
referto medico	rapport médical
Regime deposto Deporre un regime	Régime déchu Déposer un régime
reintroduzione della pena di morte	rétablissement de la peine de mort (rétablir)
relazione extraconiugale	relation extra conjugale, extramaritale
rendere noto	divulguer, communiquer
reprimere; reprimere una rivolta	réprimer, étouffer une révolte
respingere (un emendamento ecc)	repousser (un amendement, etc)
respingere, rifiutare una richiesta, domanda di grazia	rejeter une demande de grâce
Ricatto Cedere al ricatto	Le chantage Céder au chantage
richiedente asilo	demandeur d'asil
Riciclaggio di denaro	Le blanchiment d'argent
ricorso in appello	recours en appel, appel du jugement
ricorso; presentare, accogliere	recours; présenter, accueillir
riesame della sentenza	réexamen du jugement
riformatorio	maison de redressement, maison de correction pour enfants
rilasciare	relâcher
rilascio	libération, la relaxe
rimandare, rinviare un'esecuzione	reporter une exécution
rimpatriare	rapatrier
rinvio; rinvio dell'esecuzione di una condanna	renvoi; le sursis de l'exécution d'une peine
Ripristino della pena di morte	Le rétablissement / La restauration de la peine de mort
risarcimento	dédommagement, indemnisation
Riservatezza	Confidentialité
Risoluzione sulla moratoria universale delle esecuzioni capitali	Résolution appelant à un moratoire universel sur les exécutions

risparmiare la vita a qlcn	épargner qqn
Risultati truffaldini	Résultats frauduleux
rivedere la propria politica	réviser sa politique
rivendicare un attentato	revendiquer un attentat
rovesciare il sistema	renverser le système
S	
Sabotaggio	Sabotage
saccheggio	pillage
sacre scritte	saintes écritures, écritures sacrées
sancito da	entériné par
Scarcerare	Libérer
sciismo	chiisme
Sciopero della fame / della sete Fare lo sciopero della fame	La grève de la faim / de la soif Se mettre en grève de la faim
scontare una pena	purger une peine
scontri etnici	affrontements ethniques
scontro	affrontement, combat
scortare	escorter
secondo il suo avvocato	Au dire de son avocat
Secondo Protocollo Opzionale al Patto Internazionale sui Diritti Civili e Politici (per l'abolizione della pena di morte)	Deuxième protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, visant à abolir la peine de mort
sedia elettrica	chaise électrique (électrocution)
seguace	disciple
sentenza capitale	sentence capitale
sentenza di colpevolezza	sentence/jugement de culpabilité
separatisti	séparatistes
Sepoltura	Enfouissement
Seppellire vivo Sepoltura dal vivo	Enterrer vivant Enfouissement vivant

sequestro di persona	séquestration, kidnapping
sessione plenaria	séance, session plénière
sforzi apprezzabili	efforts appréciables
Sharia	La charia
smantellare una cellula terroristica	démanteler une cellule terroriste
Sodio tiopentale	Sodium thiopental
sospendere le esecuzioni	suspendre les exécutions
sospensione della pena	suspension de l'exécution de la peine
Sospetto NB : persona sospetta	Le soupçon Le suspect
sotto custodia	en détention
sotto tortura	sous la torture
Sovraffollamento delle carceri	Surpopulation carcérale
sovversione violenta dello stato	subversion violente de l'état
spacciare droga	vendre de la drogue
Spacciatore	Dealer / Revendeur, revendeuse de drogue
spaccio, traffico di droga, stupefacenti	trafic de stupéfiants, trafic, écoulement de drogue
speculare su	spéculer sur
spiccare un mandato di arresto, di cattura	lancer un mandat d'amener; émettre un mandat d'arrêt (o ordre d'arrestation)
spionaggio	espionnage
Stati firmatari	États signataires
stati mantenitori della pena di morte	états qui maintiennent la peine de mort, états rétentionnistes
Stati parte della Carta Africana sui Diritti Umani e dei Popoli	États parties à la Charte africaine sur les Droits de l'Homme et des Peuples
Stati retenzionisti	Pays rétentionnistes
Stati-boia	états bourreaux
status giuridico	statut juridique
Statuto di Roma della Corte Penale Internazionale	Statut de Rome de la Cour pénale internationale

Sterminio	Extermination
stregoneria	sorcellerie
Striscia di Gaza	La bande de Gaza
strumento giuridico	instrument juridique
Stupratore	Violeur
Stupro	Le viol
Stupro aggravato	Viol aggravé
subire una pena	subir une peine
sunnitismo	sunnisme
<u>I</u>	
team d'esecuzione	équipe d'exécution
tentato omicidio	tentative d'assassinat, d'homicide
Testimone oculare	Témoin oculaire
togliere la vita	priver quelqu'un de la vie
tomba	tombe
trafficienti e fabbricanti di droga	trafiquants et fabricants de drogue
traffico di metalli	trafic de métaux
Traffico illegale di organi	Trafic ou commerce illicite d'organes
trapianto d'organi	transplantation d'organes
Trattamento disumanizzante	Traitement inhumain
Trattato di estradizione	Traité d'extradition
tregua	trêve
tribunale dei minori	tribunal des mineurs
tribunale di giurisdizione superiore	juridiction supérieure
tribunale speciale	tribunal d'exception
tribunali di grado inferiore	juridictions inférieures
tribunali ordinari	tribunaux ordinaires

trucidare	massacrer
Truffa	L'escroquerie
tumefatto	tuméfié
<u>U</u>	
udienza	audience
Uiguri (minoranza etnica cinese)	Ouïghours
ultimo pasto	dernier repas
Unione Africana	Union Africaine (UA)
<u>V</u>	
Vacatio legis	Absence de la loi
Vaglio della Commissione	Passer au crible de la Commission
Verdetto	Le verdict
Verdetto di assoluzione	Le verdict d'acquittement
veto, opporre un veto	veto, opposer un veto
Vizi procedurali durante il processo	Vices de procédure lors du procès Vices procéduraux
volutamente	intentionnellement, exprès